

The Buddha's Ten Perfections (Paramis)
Mười Hạnh Ba-la-mật của Đức Phật

Perfection of Renunciation -
Nekkhamma Parami
Xuất Gia Balamật



When the Buddha was born as Temiya, he had fulfilled his Supreme Perfection of

Renunciation by pretending to be dumb and incapable of any action. His father ordered the royal charioteer to bury him alive. Temiya showed him his strength and then resolve to lead the ascetic life.

Trong một tiền kiếp khi Đức Phật là Ngài Temiya, Ngài thực hành hạnh Xuất Gia Balamật bằng cách giả làm người ngu độn, không làm được việc gì. Vua cha sai người đánh xe chôn sống Ngài. Temiya biểu hiện một lòng dũng cảm phi thường và sau đó, quyết định sống đời xuất gia.

Kệ ngôn:

*Xuất gia vốn hạnh ly trần
Quyết ra nhà lửa bỏ thân luân hồi
Lợi danh quyền thuộc xa rời
Độc cư thanh tịnh sống đời xả ly
Hy sinh ngoại vật tứ chi
Hoặc luôn mạng sống sá gì huyễn thân
Phật xưa pháp độ vẹn toàn
Chúng con nguyện bước theo chân Đại
Tỳ*

(www.phapluan.com)

[[Xuất Gia](#)][[Tinh Tấn](#)][[Tỳ Tâm](#)][[Chí Nguyện](#)][[Trí Tuệ](#)]
[[Trì Giới](#)][[Kiên Nhẫn](#)][[Xả Tâm](#)][[Chân Thật](#)][[Bồ Thí](#)]

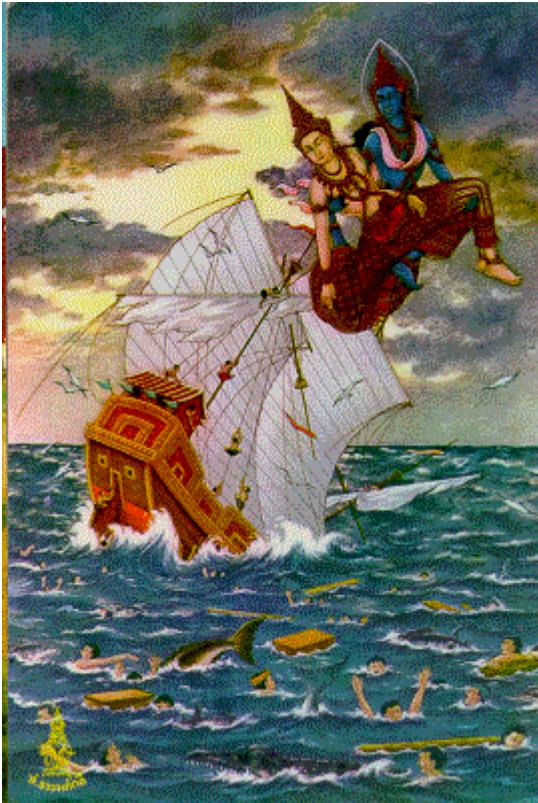
Source: Post Card by S. Dhumphakdi & Sons Publisher,
Bangkok, Thailand

[[Trở về trang Thư Mục](#)]

last revised: 02-Sept-2004

The Buddha's Ten Perfections (Paramis)
Mười Hạnh Ba-la-mật của Đức Phật

Perfection of Energy - Viriya Parami
Tinh Tấn Balamật



When the Buddha was born as Maha Janaka, he had fulfilled his Supreme Perfection of Energy. When his ship was

wrecked in mid-ocean, he swam valiantly for seven days, till Manimekhala, the goddess of the sea, admiring his courage, rescued him. Thereafter he was crowned king of Mithila.

Trong một tiền kiếp khi Đức Phật là Ngài Đại Janaka, Ngài thực hành hạnh Tinh Tấn Balamật. Khi thuyền bị đắm ngoài biển khơi, Ngài bơi không ngừng nghỉ trong bảy ngày, cho đến khi Thần Biển Manimekhala khâm phục lòng dũng cảm của Ngài và ra tay cứu Ngài. Sau đó, Ngài được tôn vinh là vua xưa Mithila.

Kệ ngôn:

*Chính do nghị lực tinh cần
Vượt qua bể ái chứng thân đại hùng
Kiên trì giữa cuộc lao lung
Càng nhiều chướng nghịch thêm công tu
trì
Hy sinh ngoại vật, tứ chi
Hoặc luôn mạng sống sá gì huyền thân
Phật xưa pháp độ vẹn toàn
Chúng con nguyện bước theo chân Đại
Từ*

(www.phapluan.com)

[\[Xuất Gia\]](#)[\[Tinh Tấn\]](#)[\[Tù Tâm\]](#)[\[Chí Nguyện\]](#)[\[Trí Tuệ\]](#)
[\[Trì Giới\]](#)[\[Kiên Nhẫn\]](#)[\[Xả Tâm\]](#)[\[Chân Thật\]](#)[\[Bố Thí\]](#)

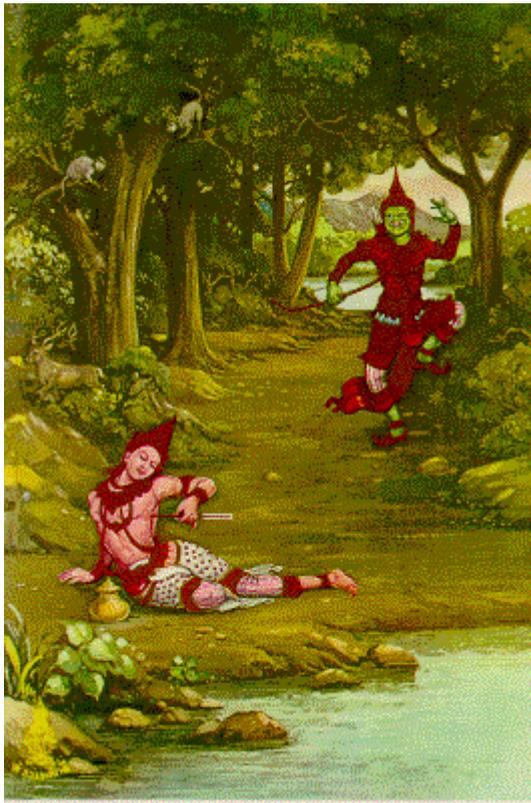
*Source: Post Card by S. Dhumphakdi & Sons Publisher,
Bangkok, Thailand*

[\[Trở về trang Thư Mục\]](#)

last revised: 02-Sept-2004

The Buddha's Ten Perfections (Paramis)
Mười Hạnh Ba-la-mật của Đức Phật

*Perfection of Loving Kindness - Metta
Parami*
Từ Tâm Balamật



*When the Buddha was born as
Suvannasama, he had fulfilled his*

*Supreme Perfection of Loving Kindness.
He looked after his blinded parents. One
day he was shot by Kapilayakkha, king of
Benares, and died. His parents made a
solemn act of truth, and the poison left
Sama's body, making him well. And by
his likewise act, his parents regained
their sight.*

Trong một tiền kiếp khi Đức Phật là Ngài
Suvannasama, Ngài thực hành hạnh Từ
Tâm Balamật. Ngài chăm sóc cha mẹ mù
lòa. Ngài nọ, Ngài bị Kapilayakkha, vua
xứ Benares, bắn chết. Cha mẹ Ngài cầu
nguyện và thực hiện một lời nguyện
chân thật, và mũi tên độc rút ra khỏi thân
Ngài, và Ngài sống trở lại. Và Ngài cũng
thực hiện lời nguyện tương tự, và cha mẹ
Ngài mắt sáng trở lại, thoát khỏi cảnh mù
lòa.

Kệ ngôn:

*Hạnh lành từ ái bao la
Chúng sanh bốn loại chan hoà tình
thương
Lòng như cam lộ suối nguồn
Rải ban phúc lạc lệ tuôn quản gì
Hy sinh ngoại vật tứ chi
Hoặc luôn mạng sống sá gì huyễn thân
Phật xưa pháp độ vẹn toàn
Chúng con nguyện bước theo chân Đại
Từ*

(www.phapluan.com)

[[Xuất Gia](#)][[Tinh Tấn](#)][[Tù Tâm](#)][[Chí Nguyện](#)][[Trí Tuệ](#)]
[[Trì Giới](#)][[Kiên Nhân](#)][[Xả Tâm](#)][[Chân Thật](#)][[Bồ Thí](#)]

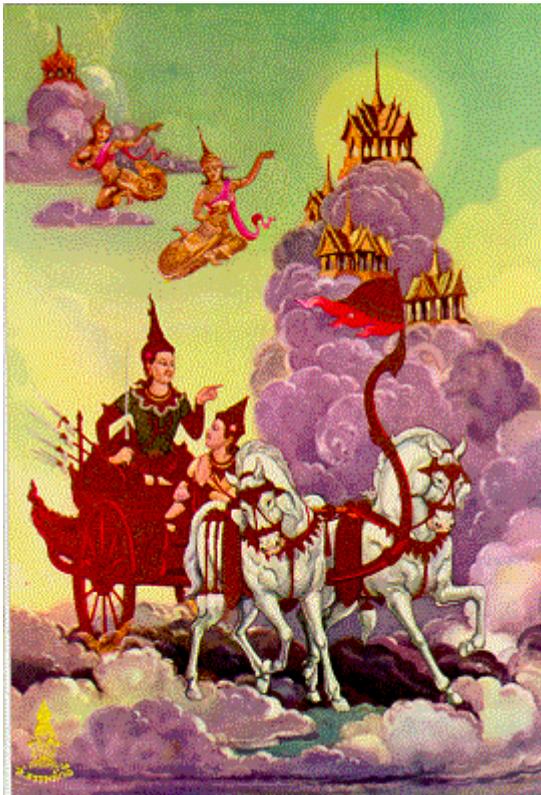
*Source: Post Card by S. Dhumphakdi & Sons Publisher,
Bangkok, Thailand*

[\[Trở về trang Thư Mục\]](#)

last revised: 02-Sept-2004

The Buddha's Ten Perfections (Paramis)
Mười Hạnh Ba-la-mật của Đức Phật

*Perfection of Determination - Adithana
Parami*
Chí Nguyện Balamật



*When the Buddha was born as Nemi, he
had fulfilled his Supreme Perfection of*

Resolution. Sakka sent his chariot, with Matali, to fetch him to visit hells and heavens and places of various gods and goddesses.

Trong một tiền kiếp khi Đức Phật là Ngài Nemi, Ngài thực hành hạnh Chí Nguyện Balamật. Thần Đế Thích Sakkha sai Matali đánh xe đến đưa Ngài đi viếng các cảnh địa ngục và thiên đàng, và các nơi trú ngụ của nam thiên và nữ thiên.

Kệ ngôn:

*Bởi do chí nguyện dẫn đường
Biết nơi cứu cánh mà nương lối về
Bờ kia là đạo bồ đề
Tự lòng đã quyết bển mê phải là
Hy sinh ngoại vật tứ chi
Hoặc luôn mạng sống sá gì huyễn thân
Phật xưa pháp độ vẹn toàn
Chúng con nguyện bước theo chân Đại
Từ*

(www.phapluan.com)

[[Xuất Gia](#)][[Tinh Tấn](#)][[Từ Tâm](#)][[Chí Nguyện](#)][[Trí Tuệ](#)]
[[Trì Giới](#)][[Kiên Nhẫn](#)][[Xả Tâm](#)][[Chân Thật](#)][[Bồ Thí](#)]

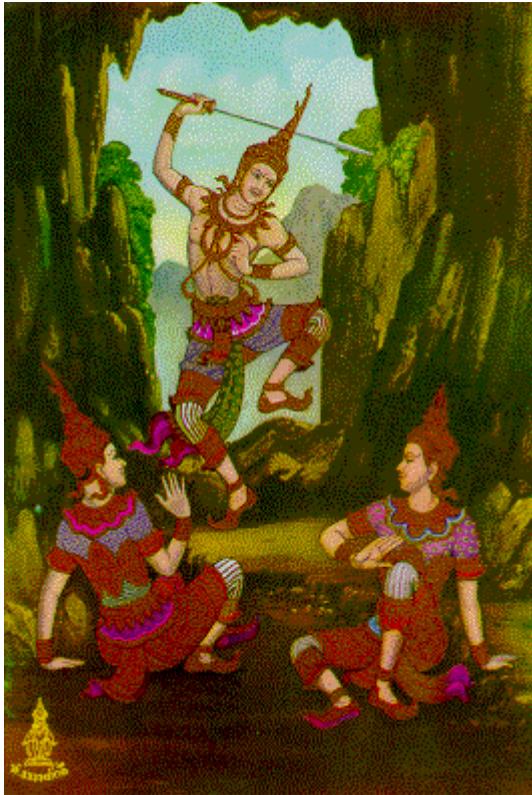
*Source: Post Card by S. Dhumphakdi & Sons Publisher,
Bangkok, Thailand*

[[Trở về trang Thư Mục](#)]

last revised: 02-Sept-2004

The Buddha's Ten Perfections (Paramis)
Mười Hạnh Ba-la-mật của Đức Phật

Perfection of Wisdom - Panna Parami
Trí Tuệ Balamật



When the Buddha was born as Mahosotha, he had fulfilled his Supreme Perfection of Wisdom. He won King

Culani and other one hundred and one kings, persuaded them to make peace by Ahimsa, non-violence.

Trong một tiền kiếp khi Đức Phật là Ngài Mahosotha, Ngài thực hành hạnh Trí Tuệ Balamật. Ngài thuyết phục được vua Culani và hơn 101 vua khác để chung sống hòa bình, thực hành lý tưởng vô hại, bất bạo động (Ahimsa).

Kệ ngôn:

*Đèn tâm trí tuệ sáng ngời
Bởi vô lượng kiếp vun bồi huệ căn
Phân minh thiện ác giả chân
Điều hay chuộng học bạn lành tương tri
Hy sinh ngoại vật tứ chi
Hoặc luôn mạng sống sá gì huyền thân
Phật xưa pháp độ vẹn toàn
Chúng con nguyện bước theo chân Đại
Tì*

(www.phapluan.com)

[[Xuất Gia](#)][[Tinh Tấn](#)][[Tù Tâm](#)][[Chí Nguyện](#)][[Trí Tuệ](#)]
[[Trì Giới](#)][[Kiên Nhân](#)][[Xả Tâm](#)][[Chân Thật](#)][[Bồ Thí](#)]

*Source: Post Card by S. Dhumphakdi & Sons Publisher,
Bangkok, Thailand*

[[Trở về trang Thư Mục](#)]

last revised: 02-Sept-2004

The Buddha's Ten Perfections (Paramis)
Mười Hạnh Ba-la-mật của Đức Phật

Perfection of Morality - Sila Parami
Trì Giới Balamật



When the Buddha was born as Bhuridatta, he had fulfilled his Supreme Perfection of Morality. He was caught by

brahmin named Alambayana and his bones were crushed. However he did not injure him.

Trong một tiền kiếp khi Đức Phật là Ngài Bhuridatta, Ngài thực hành hạnh Trì Giới Balamật. Ngài bị người balamôn tên là Alambayana bắt và người áp đánh gãy xương ngày. Tuy nhiên, Ngài không phản ứng làm hại người đó.

Kệ ngôn:

*Thiện nhân giới hạnh nghiêm trì
Nói làm suy nghĩ luôn khi giữ gìn
Nuôi ý lực dưỡng tâm lành
Cắt dây kiết phược phá thành mê si
Hy sinh ngoại vật tứ chi
Hoặc luôn mạng sống sá gì huyễn thân
Phật xưa pháp độ vẹn toàn
Chúng con nguyện bước theo chân Đại
Tỳ*

(www.phapluan.com)

[[Xuất Gia](#)][[Tinh Tấn](#)][[Tù Tâm](#)][[Chí Nguyện](#)][[Trí Tuệ](#)]
[[Trì Giới](#)][[Kiên Nhân](#)][[Xả Tâm](#)][[Chân Thật](#)][[Bồ Thí](#)]

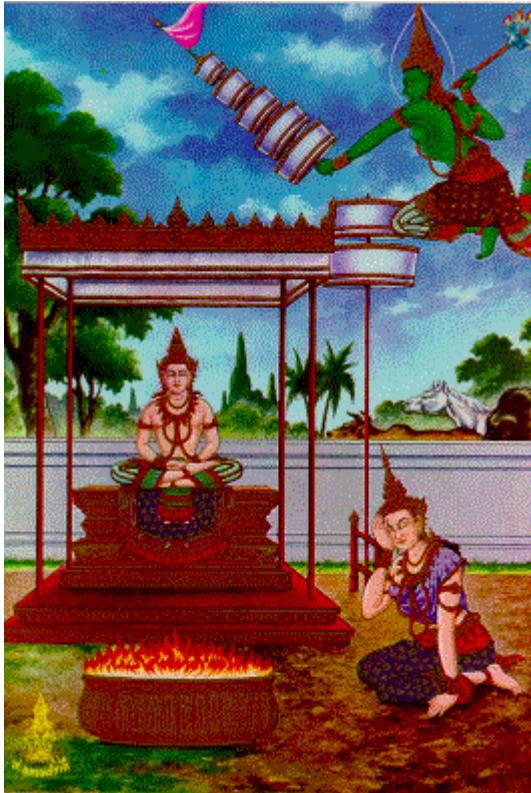
*Source: Post Card by S. Dhumphakdi & Sons Publisher,
Bangkok, Thailand*

[[Trở về trang Thư Mục](#)]

last revised: 02-Sept-2004

The Buddha's Ten Perfections (Paramis)
Mười Hạnh Ba-la-mật của Đức Phật

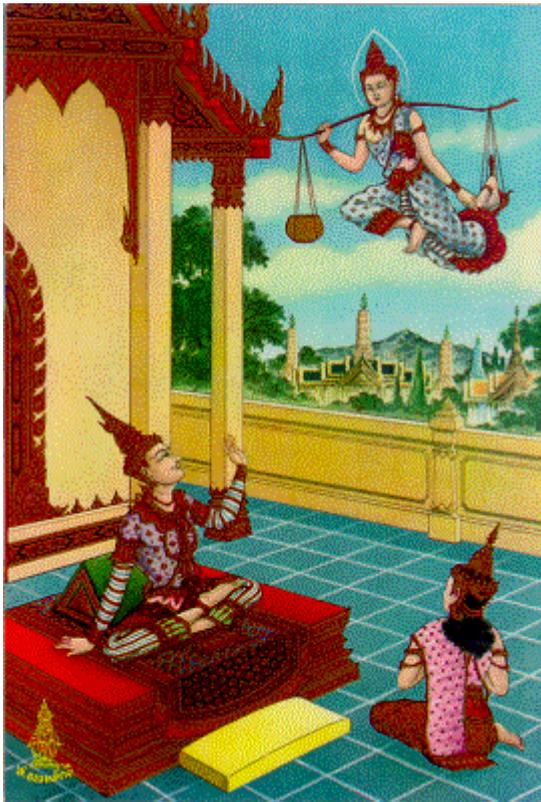
*Perfection of Forbearance - Khanti
Parami*
Kiên Nhẫn Balamật



*When the Buddha was born as
Candrakumara, he had fulfilled his*

The Buddha's Ten Perfections (Paramis)
Mười Hạnh Ba-la-mật của Đức Phật

*Perfection of Equanimity - Upekkha
Parami*
Xả Tâm Balamật



*When the Buddha was born as Brahma
Narada, he had fulfilled his Supreme*

*Perfection of Equanimity. He convinced
King Angati of truth.*

Trong một tiền kiếp khi Đức Phật là Ngài
Phạm-thiên Narada, Ngài thực hành hạnh
Xả Tâm Balamật. Ngài thuyết phục được
vua Angati về Chân Lý.

Kệ ngôn:

*An nhiên hành xả giữa đời
Khen chê đặng thất khổ vui thường tình
Điều tâm giữ ý quân bình
Trong cơn bão loạn biết gìn chánh tri
Hy sinh ngoại vật tứ chi
Hoặc luôn mạng sống sá gì huyễn thân
Phật xưa pháp độ vẹn toàn
Chúng con nguyện bước theo chân Đại
Từ*

(www.phapluan.com)

[[Xuất Gia](#)][[Tinh Tấn](#)][[Tù Tâm](#)][[Chí Nguyện](#)][[Trí Tuệ](#)]
[[Trì Giới](#)][[Kiên Nhẫn](#)][[Xả Tâm](#)][[Chân Thật](#)][[Bồ Thí](#)]

*Source: Post Card by S. Dhumphakdi & Sons Publisher,
Bangkok, Thailand*

[[Trở về trang Thư Mục](#)]

last revised: 02-Sept-2004

The Buddha's Ten Perfections (Paramis)
Mười Hạnh Ba-la-mật của Đức Phật

*Perfection of Truthfulness - Sacca
Parami*
Chân Thật Balamật



*When the Buddha was born as
Vidhurapandita, he had fulfilled his*

Supreme Perfection of Truthfulness. He preached to Punnakayakkha who tried in vain to kill him by frightening him.

Trong một tiền kiếp khi Đức Phật là Ngài Vidhurapandita, Ngài thực hành hạnh Chân Thật Balamật. Ngài thuyết phục được Punnakayakkha khi người này cố gắng vô vọng để giết Ngài bằng cách đe dọa Ngài.

Kệ ngôn:

*Thiện hiền chân thật không ngoa
Quý gìn lẽ thật như là bảo châu
Chân tâm ấy đạo nhiệm mầu
Nói làm nhất quán cho dù hiểm nguy
Hy sinh ngoại vật tứ chi
Hoặc luôn mạng sống sá gì huyễn thân
Phật xưa pháp độ vẹn toàn
Chúng con nguyện bước theo chân Đại
Tỳ*

(www.phapluan.com)

[[Xuất Gia](#)][[Tinh Tấn](#)][[Tỳ Tâm](#)][[Chí Nguyện](#)][[Trí Tuệ](#)]
[[Trì Giới](#)][[Kiên Nhân](#)][[Xả Tâm](#)][[Chân Thật](#)][[Bồ Thí](#)]

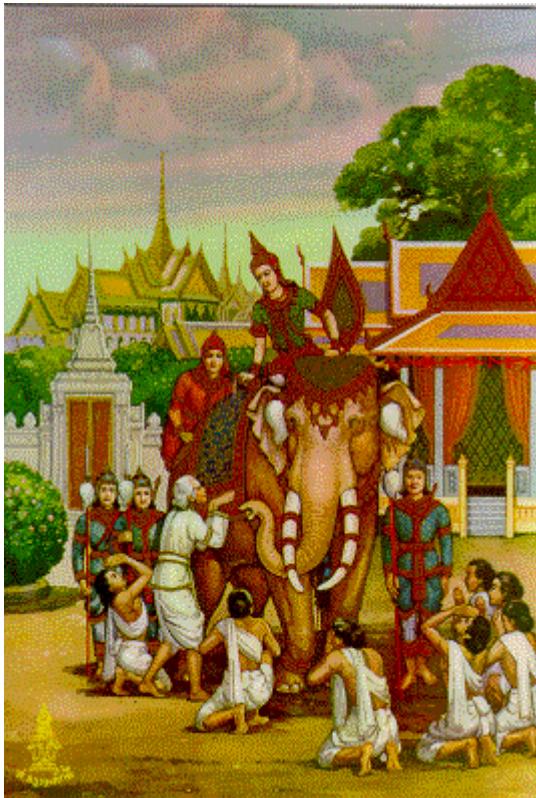
*Source: Post Card by S. Dhumphakdi & Sons Publisher,
Bangkok, Thailand*

[[Trở về trang Thư Mục](#)]

last revised: 02-Sept-2004

The Buddha's Ten Perfections (Paramis)
Mười Hạnh Ba-la-mật của Đức Phật

Perfection of Generosity - Dana Parami
Bồ Thí Balamật



When the Buddha was born as Vessantara, he had fulfilled his Supreme Perfection of Generosity. He gave away

his possession, including white elephant, children, and wife. Failing to reconcile disputes and conflicts, he volunteered to leave his kingdom in exile. He stayed in Vanktagiri for nine and a half months. Thereafter he was invited to return home and became king.

Trong một tiền kiếp khi Đức Phật là Ngài Vessantara, Ngài thực hành hạnh Bồ Thái Balamật. Ngài để lại gia tài mọi sở hữu, kể cả voi trắng, gia đình. Không thể hòa giải các xung đột, Ngài tinh nguyện rời bỏ xứ sở để sống lưu vong. Ngài sống tại núi Vanktagiri chín tháng rưỡi. Sau đó, Ngài được mời về để tiếp tục làm vua.

Kệ ngôn:

*Đường tu bồ thái đứng đầu
Vị tha là tánh vô cầu là tâm
Không vì thương ghét sơ thân
Bàn tay ban bố nào phân biệt gì
Hy sinh ngoại vật tứ chi
Hoặc luôn mạng sống sá gì huyền thân
Phật xưa pháp độ vẹn toàn
Chúng con nguyện bước theo chân Đại
Tỳ*

(www.phapluan.com)

[[Xuất Gia](#)][[Tinh Tấn](#)][[Tỳ Tâm](#)][[Chí Nguyện](#)][[Trí Tuệ](#)]
[[Trì Giới](#)][[Kiên Nhẫn](#)][[Xả Tâm](#)][[Chân Thật](#)][[Bồ Thái](#)]

Source: Post Card by S. Dhumphakdi & Sons Publisher,
Bangkok, Thailand

[\[Trở về trang Thư Mục\]](#)

last revised: 02-Sept-2004